

**No. 22935**

---

**FRANCE  
and  
SAINT VINCENT AND THE GRENADINES**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning  
access to the Aid and Co-operation Fund. Port of  
Spain, 9 March 1983, and Kingston, 29 March 1983**

*Authentic texts: French and English.  
Registered by France on 8 June 1984.*

---

**FRANCE  
et  
SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à l'accès au  
Fonds d'aide et de coopération. Port of Spain, 9 mars  
1983, et Kingston, 29 mars 1983**

*Textes authentiques : français et anglais.  
Enregistré par la France le 8 juin 1984.*

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LA FRANCE ET SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES RELATIF À L'ACCÈS AU FONDS D'AIDE ET DE COOPÉRATION

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN FRANCE AND SAINT VINCENT AND THE GRENADINES CONCERNING ACCESS TO THE AID AND CO-OPERATION FUND

## I

AMBASSADE DE FRANCE  
PORT OF SPAIN

9 mars 1983

Monsieur le Premier Ministre,

A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux pays au sujet des relations de coopération entre la République Française et St. Vincent et les Grenadines, j'ai l'honneur, d'ordre de mon gouvernement, de vous proposer les mesures suivantes :

1) Le gouvernement de la République Française apportera au gouvernement de St. Vincent et les Grenadines, sur la demande de celui-ci et dans la mesure des possibilités du gouvernement de la République Française, son aide matérielle et technique pour contribuer à la réalisation des objectifs de progrès économique et social que le gouvernement de St. Vincent et les Grenadines n'est fixées.

2) L'aide de la République Française se traduit en particulier par la réalisation d'études, la fourniture d'équipements, l'envoi d'experts et de techniciens et l'octroi de concours financiers par le Fonds d'Aide et de Coopération.

3) Les dispositions fiscales et douanières applicables aux interventions et concours financiers du gouvernement de

AMBASSADE DE FRANCE<sup>2</sup>  
PORT OF SPAIN

March 9th, 1983

Right Honourable Prime Minister,

Following conversations held between the representatives of our two countries concerning the co-operation relations between the French Republic and St. Vincent and the Grenadines, I have the honour, under my Government's orders, to propose to you the following measures:

1) The Government of the French Republic will, upon the Government of St. Vincent's request and according to the Government of the French Republic possibilities, give its material and technical assistance in order to contribute to the achievement of the objectives delineated by the Government of St. Vincent for economic and social progress.

2) The assistance from the French Republic will specifically take the form of studies, supply of equipment, sending of experts and technicians, granting of financial support from the F.A.C. (Aid and Co-operation Fund).

3) Custom and taxation regulations applying to the assistance and financial support of the Government of the

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 mars 1983, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

<sup>1</sup> Came into force on 29 March 1983, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

<sup>2</sup> French Embassy.

la République Française auprès du gouvernement de St. Vincent et les Grenadines seront arrêtées par un échange de lettres particulier. Il est cependant convenu, d'ores et déjà, que, dans le cas où le gouvernement de la République Française fournit au gouvernement de St. Vincent et les Grenadines du matériel ou des équipements importés ou achetés hors douane et reconnus par la Direction des Douanes comme spécifiquement destinés à un projet de coopération au sens du présent échange de lettres, le gouvernement de St. Vincent et les Grenadines autorise l'entrée de ces fournitures en les exonérant des droits de douane, des restrictions à l'importation ou à l'exportation, ainsi que de toute autre charge fiscale. Cependant, leur revente à tout moment après leur importation les assujettirait au paiement de ces droits.

4) Le gouvernement de St. Vincent et les Grenadines s'engage à mener à bien l'exécution des projets financés par le Fonds d'Aide et de Coopération conformément aux lois et règlements en vigueur dans cet Etat, sous réserve des dérogations convenues d'un commun accord.

Je vous serais obligée de me faire savoir si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément de votre gouvernement. Dans ce cas, la présente lettre ainsi que votre réponse constitueront l'accord entre nos deux gouvernements sur la coopération entre la République Française et St. Vincent et les Grenadines. Cet accord entrera en vigueur à la date de votre réponse, et pour une durée de cinq ans, sauf dénonciation par l'une des deux parties moyennant un préavis d'un an.

Si, à la date d'expiration du présent accord, des opérations de coopération sont en cours d'exécution, les dispositions de celui-ci continueront de leur être applicables jusqu'à leur achèvement.

French Republic to the Government of St. Vincent and the Grenadines will be decided on in special exchange of letters. However, it is already agreed that, in the event of the Government of the French Republic supplying the Government of St. Vincent and the Grenadines with imported material and equipment as well as material and equipment purchased duty free and declared by the Customs to be specifically intended for a co-operation project as defined by the present exchange of letters, the Government of St. Vincent and the Grenadines authorizes the entry of these supplies free of custom duties, import and export restrictions and of any other tax duties. However, the resale of these supplies at any time following their importation would subject them to payment of these duties.

4) The Government of St. Vincent and the Grenadines commits itself to carrying out the projects financed by the F.A.C., in accordance with the laws and regulations in force in St. Vincent and the Grenadines, subject to dispensations agreed on by common consent.

I would be grateful if you would let me know whether the above-mentioned provisions meet with the agreement of your government. Should this be the case, the present letter, together with your reply, will constitute the Agreement between our two governments relating to the co-operation between the French Republic and St. Vincent and the Grenadines. This agreement will enter into force on the date of your reply and be of 5 years' duration, unless terminated by either party with one year's notice.

If, on the expiry date of the present agreement, co-operation projects are in the process of being carried out, its provisions will continue to be applicable until their completion.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération.

F. CLAUDE-LAFONTAINE  
Ambassadeur de France

Le Très Honorable Premier Ministre de  
St. Vincent et les Grenadines  
Monsieur R. Milton Cato  
St. Vincent

Please accept, Mr. Prime Minister, the assurances of my highest consideration.

F. CLAUDE-LAFONTAINE  
Ambassador of France

Right Honourable Prime Minister of  
St. Vincent and the Grenadines  
Mr. R. Milton Cato  
St. Vincent

## II

[TRADUCTION<sup>1</sup> — TRANSLATION<sup>2</sup>]

OFFICE OF THE PRIME MINISTER  
SAINT VINCENT AND THE GRENADINES  
WEST INDIES

29th March 1983

Madame Ambassador,

You have addressed to me a letter which text is worded as follows:

[See letter I]

I have the honour of advising you of my Government's agreement on the above-mentioned provisions. The present Agreement therefore will enter into force on the 29th day of March, 1983.

Please accept, Madame Ambassador, the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,

[Signed]

R. MILTON CATO, P.C.  
Prime Minister

Madame Françoise Claude-Lafontaine  
Ambassador of France  
Port-of-Spain, Trinidad

SERVICE DU PREMIER MINISTRE  
SAINT-VINCENT ET LES GRENADINES  
ANTILLES

Le 29.3.1983

Madame l'Ambassadeur,

Vous m'avez adressé une lettre dont le texte est le suivant :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les dispositions ci-dessus recueillent l'agrément de mon Gouvernement. Le présent accord entrera par conséquent en vigueur le 29 mars 1983.

Veillez accepter, Madame l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Fidèlement vôtre,

[Signé]

R. MILTON CATO, P.C.  
Premier Ministre

Madame F. Claude-Lafontaine  
Ambassadeur de France  
Port-of-Spain (Trinidad)

<sup>1</sup> Traduction fournie par le Gouvernement français.

<sup>2</sup> Translation supplied by the Government of France.